

<English> <Français> <Deutsch> <Italiano>
<日本語> <한국어> <português> <español>

<English>
Title: Re: Currency Design Challenges
From: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David

I think you missed the gist of what I said in the posting which was that we need to get beyond the limitations of BOTH LETS and time banks as they are currently practised. This goes back to the DESIGN PROCESS to which none of us have paid enough attention. We have accepted off the shelf models 'in good faith' and they have not delivered for enough people enough of the time.

I set up one of the first LETS in Wales in 1993, chaired it for 10 years and am still a member. It is one of the few surviving in Wales if not in the UK. Reason? We questioned the models we were being asked to accept unquestioningly and taught ourselves how to adapt to actual circumstances in our own community. The system we have now is not the one we started with. A lot of systems have come and gone because they did not learn how to ADAPT.

Now we are doing exactly the same with time banking which is equally limited in practise through the work of the Institute for Community Currencies which happens to be funded at this point in time to promote time banks, which are seen by policy makers as more effective tools for community development in poor areas.

The purpose of our challenge to the CC world out there is to say let us all become a LEARNING COMMUNITY rather than blind followers of gurus and dogma. Then we will CCs really taking off and getting somewhere !

best wishes

John Rogers

<Français>

Titre: RE: Défis de Dessins Monétaires
Par: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David,

Je pense que vous n'avez pas trouvé le point essentiel de ce que j'ai dit dans mon dernier message, c'est-à-dire que nous avons besoin d'aller au-delà des limitations des SELs et Time Banks dans leur façon actuelle de fonctionnement. On revient au PROCESSUS du DESSIN auquel personne entre nous n'a pas fait assez d'attention. Nous avons accepté des modèles de l'étagère 'de bonne foi' et ils n'ont pas délivré pour assez de gens assez du temps.

J'ai inauguré un des premiers SELs en Galles en 1993, l'a présidé pour 10 années et en suis encore un membre. Il est un des peu qui survivt en Galles si pas dans le Royaume-Uni.

Raison? Nous avons posé des questions sur les modèles que nous étions demandés à accepter sans les demander et nous nous sommes enseignés comment adapter aux réelles circonstances dans notre propre communauté. Le système que nous avons maintenant n'est pas celui que nous avons commencé. Pas mal de systèmes sont installés et disparus car ils n'ont pas appris comment ADAPTER.

Maintenant nous faisons exactement le même avec le time bank, avec ces pratiques également limitées, à travers le travail de l'Institut pour Monnaies Communautaires qui s'arrive à être financé pour l'instant pour encourager des time banks, vues par les politiciens comme outils plus efficaces pour le développement communautaire dans les régions appauvries.

Le but de notre défi au monde de MC ici est de dire que nous devenions tous ensemble plutôt une COMMUNAUTÉ de l'ÉRUDITION que partisans aveugles de gourous et dogme. Alors nous verrons la vraie fondation de MCs à quelque part!

Cordialement,

John Rogers

<Deutsch>

Titel: RE: Die Herausforderungen für Gelddesign
From: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David

Ich denke, dass Sie die Grundlage von dem vermissten, was ich in der letzten Mitteilung sagte: wir brauchen jenseits der Einschränkungen in der aktuellen Praxis sowohl der Tauschringe als auch Timebank zu gehen. Dies geht zu den DESIGN-PROZESS zurück, auf dem keiner von uns genug aufmerksam ist. Wir haben die Standardmodelle 'in gutem Glauben' aufgenommen und sie haben unausreichende Zeit für unausreichende Leute geliefert.

Ich stellte einen der ersten Tauschringe 1993 in Wales auf, führte 10 Jahre lang den Vorsitz dabei und bin immer noch ein Mitglied. Es ist eins vom wenigen Überlebenden in Wales wenn nicht im Vereinigten Königreich. Grund? Wir befragten die Modelle, die sie uns ohne Zögern aufzunehmen boten, und wir untersuchten, wie wir diese unserer eigenen Gemeinde an eigentliche Umstände anpassen. Das System, das wir haben jetzt, ist nicht dasselbe, damit wir begonnen haben. Viele Systeme sind gekommen und weggegangen, weil sie nicht lernten wie ANZUPASSEN.

Jetzt machen wir genau dasselbe mit Timebank, mit diesen ebenfalls begrenzten Praktiken, durch die Arbeit des Instituts für die Gemeinschaftswährungen. Das Institut wird heute glücklicherweise finanziert, um die Timebanken zu fördern, weil die Politiker diese als wirksamere Werkzeuge für Gemeindeentwicklung in verarmten Gebieten sehen

Der Zweck unserer Herausforderung zur KW-Welt ist eher die Schaffung einer lernenden Gemeinschaft vorzuschlagen, als blinde Verfolger von Gurus und Dogma zu sein. Dann werden wir die Entstehung der KW sehen, die wirklich irgendwo wachsen!

Viele Grüsse

John Rogers

<italiano>

Titolo: RE: Sfide sul Disegno Monetario
Di: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David

Penso che Lei ha perso l'essenza di quello che ho detto nella comunicazione scorsa: abbiamo bisogno di andare oltre le limitazioni di LETS e timebank, come sono praticati attualmente. Con questo si ritorna al Processo di Disegno che ha dato retta nessuno di noi. Abbiamo accettato i modelli standard 'in buon fede' e non hanno consegnato per abbastanza persone abbastanza del tempo.

Ho fondato uno dei primi LETS in Galles nel 1993, lo ho presieduto per 10 anni ed ancora ne sono un membro. Questo KETS è uno dei pochi sopravvivenenti in Galles se non nel Regno Unito. Ragione? Abbiamo interrogato i modelli che ci chiedevano ad accettare senza dubida ed abbiámos studiato come adattare a circostanze attuali in nostra propria comunità. Il sistema che abbiamo ora non è quello con quale abbiamo cominciato. Molti sistemi sono venuti ed andati via perché non hanno imparato come ADATTARE.

Ora stiamo facendo precisamente lo stess con time bank, con pratiche ugualmente limitate, attraverso il lavoro dell'Istituto per Monete Comunitarie che accade di essere procurato in questo momento per promuovere time banks, considerati dai politici come strumenti più effettivi per sviluppo comunitario in aree povere.

Lo scopo della nostra sfida al mondo di MC è proporre che siamo tutti divenuti una COMUNITA DI APPRENDIMENTO piuttosto che seguaci cieci di guru e dogma. Poi vedremo l'emergenza reale di MC in alguna parte!!

John Rogers

<日本語>

題名: Re: 通貨デザインの挑戦
差出人: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David

現在実践されている LETS やタイムバンクの限界を私たちが超える必要があるという、私の以前のメッセージの要点をあなたは見落としていると思います。ここでは、私たちのうち誰も十分に注意を払ってこなかったデザインのプロセスが再度問題となります。私たちはモデルを「純粹にそのまま」受け入れてきましたが、十分な人数に十分な時間のサービスを行き渡らせることはできませんでした。

私はウェールズでも初期の LETS を 1993 年に立ち上げ、10 年間代表をつとめ、今でも会員で

す。これはイギリス全体という大袈裟かもしれませんが、ウェールズで生き残っている数少ない LETS の一つです。その理由は、私たちはそのまま受け入れるよう言われたモデルに問いかけを行い、私たちのコミュニティの現状にどうやって適応させるべきか考えたからです。私たちの現在のシステムは、始めた当初のものとは違います。多くのシステムが生まれては消えてゆきましたが、それは適応する術を持たなかったからです。

現在私たちは、同じように実践範囲が限られているタイムバンクにおいて同じことを、ウェールズ地域通貨研究所の仕事を通じて行っています。同研究所は現在幸いにも、政策立案者が貧しい地域での発展に効果的な道具とみなしているタイムバンクの推進のために資金援助を受けています。

補完通貨の世界での私たちの挑戦の目的は、私たち誰もが指導者や教義に盲目的に従うのではなく、私たち自身で学習コミュニティを作ろうというものです。これによって、補完通貨の実践が実際に軌道に乗り始めることでしょう。

敬具

John Rogers

<한국어>

제목: Re: 통화 디자인의 도전

발신인: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David 씨,

현재 실천되고 있는 LETS 나 타임뱅크의 한계를 우리가 넘을 필요가 있다고 하는, 제 이전의 메세지의 요점을 당신은 간과하고 있다고 생각합니다. 여기에서는, 우리중에서 아무도 충분히 관심을 지불해 오지 않았던 디자인의 프로세스가 재차 문제가 됩니다. 우리는 모델을 「순수하게 그대로」 받아 들여 왔습니다만, 충분한 인원수에 충분한 시간의 서비스를 널리 퍼지게 할 수 없었습니다.

저는 웨일즈에서도 초기의 LETS 를 1993년에 창설해, 10년간 대표를 근무해 지금도 회원입니다. 이것은 영국 전체라고 하면 과장하고 있을지도 모르지만, 웨일즈에서 살아 남고 있는 얼마 안되는 LETS 의 하나입니다. 그 이유는, 우리는 그대로 받아 들이도록 말해진 모델에 질문을 실시해, 우리의 커뮤니티의 현상에 어떻게 적응시켜야 할 것인가 생각했기 때문입니다. 우리의 현재의 시스템은, 시작한 시점의 것과는 다릅니다. 많은 시스템이 태어나고는 사라져 갔습니다만, 그것은 적응할 방법을 가지지 않았기 때문입니다.

현재 우리는, 똑같이 실천 범위가 한정되어 있는 타임뱅크에 대해 같은 것을, 웨일즈 지역 통화 연구소의 일을 통해서 가고 있습니다. 이 연구소는 현재 다행히도, 정책 입안자가 궁핍한 지역에서의 발전에 효과적인 도구로 간주하고 있는 타임뱅크의 추진을 위해서 자금 원조를 받고 있습니다.

보완 통화의 세계에서 우리의 도전의 목적은, 우리 누구나가 지도자나 교의에 맹목적으로 따르는 것이 아니라, 우리 자신으로 학습 커뮤니티를 만들자고 하는 것입니다. 이것에

의해서, 보완 통화의 실천이 실제로 궤도에 오르기 시작하겠지요.

John Rogers 드림

<português>

Título: RE: Desafio de Desenho Monetário

Remetente: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David

Acho que você perdeu o essencial de o que eu disse na mensagem anterior, que era que precisamos ir além das limitações de LETS e Time Banks no seu jeito atual de prática. Com isso retornamos ao PROCESSO DE DESENHO ao qual ninguém de nós fazia bastante atenção. Temos aceito o padrão 'em boa fé' e não deu bastante tempo para bastante gente.

Fundei um dos primeiros LETS no País Galês em 1993, presidi-o por 10 anos e sou ainda membro. É um dos poucos sobreviventes no País Galês se não no Reino Unido. Razão? Fizemos perguntas aos padrões que estávamos pedidos a aceitar sem perguntar e estudamos como adaptar às circunstâncias atuais da nossa própria comunidade. O sistema que temos agora não é aquele com o qual iniciamos. Muitos sistemas nasceram e desapareceram porque não aprenderam como ADAPTAR.

Agora estamos fazendo exatamente o mesmo com o Time Bank, cuja prática está limitada, através do trabalho pelo Instituto para Moedas Comunitárias que felizmente está recebendo a subvenção neste momento para promover time banks, vistos pelos políticos como um instrumento mais efetivo para o desenvolvimento comunitário nas áreas pobres.

O propósito do nosso desafio ao mundo MC é dizer que sejamos todos uma COMUNIDADE DE ESTUDO mais do que seguidores cegos de gurus e dogma. Então veremos a emergência real de MCs em algum lugar!

Cordialmente

John Rogers

<Español>

Título: RE: Desafio de Diseño Monetario

Remetente: "John Rogers" <jar@phonecoop.coop>

David

Creo que usted no consiguió ver lo esencial de lo que dije en mi mensaje anterior, que era que necesitamos ir más allá de LETS y Time Banks en su forma actual de práctica. Con esto retornamos al PROCESO DE DISEÑO al cual ninguno de nosotros prestaba bastante atención. Aceptamos el estándar 'en buena fe' y no dio bastante tiempo a bastante gente.

Fundé uno de los primeros LETS en el País Galés en 1993, lo presidí por 10 años y soy

todavía miembro. Es uno de los pocos sobrevivientes en el País Galés si no en Reino Unido. ¿Razón? Hicimos preguntas a los estándares que estábamos pedidos a aceptar sin preguntar y estudiamos cómo adaptar a las circunstancias actuales de nuestra propia comunidad. El sistema que tenemos ahora no es aquél con el cual iniciamos. Muchos sistemas nacieron y desaparecieron porque no aprendieron cómo ADAPTAR.

Ahora estamos haciendo exactamente lo mismo con el Time Bank, cuya práctica está limitada, a través del trabajo por el Instituto para Monedas Comunitarias que afortunadamente está recibiendo el subsidio en este momento para promover time banks, vistos por los políticos como un instrumento más efectivo para el desarrollo comunitario en las áreas pobres.

El propósito de nuestro desafío al mundo MC es decir que seamos todos una COMUNIDAD DE APRENDIZAJE más que seguidores ciegos de gurús y dogma. ¡Entonces veremos la emergencia real de MCs en algún lugar!

Cordialmente

John Rogers